

## Les conseils de dernière minute

### I – LA COMPREHENSION ECRITE :

- Première chose à faire : **lire attentivement le texte**. Se concentrer dès le début pour essayer de comprendre ce qui est raconté par l'auteur, quel type de texte vous est proposé, etc.
- Une fois le texte compris dans son ensemble, vous pouvez aborder les questions de compréhension. **Répondez toujours dans l'ordre**. Laissez la place si nécessaire pour y revenir plus tard, mais pensez à **toujours numéroter les questions**. Si une question reste obscure, reprenez le texte, un passage vous aura échappé : il n'y a pas de piège et les questions suivent normalement le fil du texte.
- Prenez garde au hors-sujet. **Lisez bien l'énoncé de chaque question**. L'utilisation d'exemples peut aider à éclairer vos propos, mais vous pouvez inventer : si on vous demande votre avis et que vous ne savez pas quoi en penser, laissez libre cours à votre imagination. Vous n'êtes jugés que sur votre capacité à répondre à ce qui vous est demandé et dans une langue correcte. **Donc soignez l'orthographe et la grammaire**. Pendant l'année, dressez une liste de vos fautes les plus récurrentes en relisant vos DS et DM : apprenez-les par cœur pour ne pas les répéter le jour J.
- **Si on demande une citation, contentez-vous du passage du texte choisi**. Et si on vous demande de répondre "*in your own words*", **ne citez pas le texte**. Faites bien la différence entre "*sentence*" (phrase), "*phrase*" (morceau de phrase) et "*element*" (mot). **Enfin, n'oubliez pas d'indiquer la ligne entre parenthèses et d'encadrer votre citation par des guillemets**. Vous pouvez couper une phrase si vous le juger utile mais n'oubliez pas que la citation doit avoir du sens lorsqu'on la lit telle quelle.
- **Respectez le nombre de mots demandé**.

### II – L'EXPRESSION ECRITE :

- Si vous devez écrire 300 mots, une marge de 10% vous sera accordée mais pas plus. Vous êtes sanctionnés au-delà dans un sens comme dans l'autre. **N'oubliez pas d'indiquer le nombre de mots à la fin**.
- Si vous devez donner votre avis, pensez à varier les expressions d'opinion.
- Il est essentiel de **construire votre rédaction** : elle doit comporter, comme une dissertation de français, **une introduction et une conclusion** (dans laquelle on peut donner son avis personnel si ça n'a pas été fait avant). **Au brouillon : écrivez le plan, mais ne rédigez pas tout**. Il est conseillé cependant de rédiger l'intro et la conclusion, de même que les phrases qui vous semblent difficiles à rédiger.
- Pensez que le correcteur **note en négatif (des points par faute) mais aussi en positif**. Donc la richesse du vocabulaire, l'emploi de tournures grammaticales complexes seront valorisés dans la notation.
- Pendant l'année, **entraînez-vous sur les deux sujets**. Le jour J, si vous ne comprenez pas le sujet d'argumentation, vous serez obligé de choisir le second. Dans tous les cas, lisez bien l'énoncé : on peut vous demander de traiter l'un des deux ou les deux sujets.

### III – LA TRADUCTION :

- Vous devez produire un texte en français correct : évitez le mot à mot. **Vous devez soigner la grammaire et l'orthographe en français aussi**.
- Vous devez rendre un texte le plus proche possible de l'original : lors de la relecture, il n'est pas inutile de se demander si le sens a été respecté et si le texte produit a un sens. Avant de commencer, **identifiez le niveau de langue**. Le vouvoiement sera, par exemple, sanctionné dans un texte au ton familier.
- Surtout, **ne laissez pas de blancs**, vous seriez sévèrement sanctionnés.

### IV – ENRICHISSEZ, AEREZ, SOIGNEZ :

- Pour s'attirer la sympathie du correcteur et lui éviter de mal considérer votre copie dès le premier abord, **soignez la présentation. Et pensez à aérer** : une copie trop dense ne donne pas envie d'être lue. N'hésitez donc pas à passer des lignes lorsque c'est nécessaire.
- A la fin de l'épreuve, **relisez attentivement** l'ensemble de votre copie **en essayant de corriger les fautes** (ex. les « s » à la 3<sup>e</sup> pers. du sing., à la place des adjectifs, aux verbes irréguliers, à l'utilisation du prétérit si vous avez écrit un récit...). Et **enrichissez votre vocabulaire** : remplacez les "*bad, nice, interesting, ...*" et tentez de les remplacer par des mots plus précis. Au lieu de "*and*" en début de phrase, utilisez "*in addition*" ou "*what is more*", etc. Pour cela, il vous aura fallu **apprendre des listes de vocabulaire pendant l'année scolaire**.

Bon courage à tous !!

Extrait de *Today in English*, p.42, May 2005

<http://englishingambier.over-blog.com/>